

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных  
коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

«17» ЯНВАРЯ 2024г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине

**Анализ художественного текста на китайском языке**

По направлению подготовки – 45.04.01 Филология

Программа магистратуры – Зарубежная филология. Английский язык и  
второй иностранный язык (китайский/японский/арабский/турецкий)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Курс – 2 курс (3 семестр)

Разработчики

доцент кафедры английской и  
восточной филологии

Туленинова Л.В.

старший преподаватель кафедры  
английской и восточной филологии

Дворцова А.Н.

Заведующий кафедрой английской и  
восточной филологии

Новикова А.А.

Протокол

от «17» ДЕКАБРЯ 2023 г. № 6

Луганск, 2024

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы дисциплины «Анализ художественного текста на китайском языке» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу дисциплины.

### 1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 980.

### 1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения
Профессиональные	
ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций.	ПК-3.1. Регулярно обращается к научным журналам в избранной области филологии. ПК-3.2. Знает основные требования к оформлению научной публикации. ПК-3.3. Имеет опыт редактирования и корректирования собственной научной работы. ПК-3.4. Обладает навыками работы с библиографическими указателями, словарями, справочниками, энциклопедическими изданиями, в том числе, Интернет-ресурсами. ПК-3.5. Знает правила библиографического описания основных видов изданий и Интернетисточников. ПК-3.6. Знает основные электронные базы данных и владеет принципами наукометрии. ПК-3.7. Способен подготовить собственную научную публикацию или публикацию, подготовленную в составе научного коллектива

### 1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
3 семестр		

Анализ и интерпретация классических текстов художественной литературы	ПК-3	Выполнение переводов, работа на практических занятиях. Выполнение анализа текстов.
Анализ и интерпретация текстов современной художественной литературы	ПК-3	Выполнение переводов, работа на практических занятиях. Выполнение анализа текстов.
Анализ и интерпретация поэзии	ПК-3	Выполнение переводов, работа на практических занятиях. Выполнение анализа текстов.
Анализ и интерпретация автобиографических текстов	ПК-3	Выполнение переводов, работа на практических занятиях. Выполнение анализа текстов.
Взаимодействие в дихотомии «автор – переводчик» на примере работы с адаптацией художественных текстов	ПК-3	Выполнение переводов, работа на практических занятиях. Выполнение анализа текстов.
Редактирование переводных текстов	ПК-3	Устный опрос. Конспект. Работа на практических занятиях.
<b>Текущая аттестация</b>	ПК-3	Контрольная работа
<b>Промежуточная аттестация</b>	ПК-3	Экзамен

### 1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Результаты сформированности
ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций.	<p><b>Знает:</b> правила оформления результатов научной деятельности в устных и письменных жанрах;</p> <p><b>Умеет:</b> продвигать результаты собственной научной деятельности (выступление с докладом, участие в дискуссии, презентация научного проекта);</p> <p><b>Владеет:</b> навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования научных и публицистических текстов.</p>

### 1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
3 семестр			
Устные ответы на практических занятиях	50	-	-
Самостоятельная работа	10	-	-
Иные виды учебной работы (модульный контроль, разработка фрагмента урока и др.)	15	-	-
Экзамен	25	-	-

Всего за 3 семестр:	100	-	-
---------------------	-----	---	---

### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения	

		учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	<b>21-49</b>	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	<b>0-20</b>	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

## **2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА**

### **2.1. Оценочные средства текущего контроля**

#### **Модульный контроль**

*Переведите представленный фрагмент текста, выполните анализ переводческих трансформаций и выделите в исходном тексте характерные особенности художественного стиля, тропы.*

蝉声催眠了整座小城，阳光如纱，覆盖着午睡的屋顶，街道。几座房屋，散落如遗弃的玩具。

下午三点的厨房，洗衣机，桌子，凳子，碗橱，都在沉睡，冰箱在打呼。墙上的挂钟睡不着，在圆周上一圈一圈踱步。水龙头陪着挂钟失眠，每两秒渗出一滴水。水滴像一列跳水运动员，依次坠入盆子，敲出一星水花。

钟诚顶着一颗午睡过后的昏沉脑袋，赤脚迈进厨房，吵醒所有家电，依次拉开冰箱，掀开锅盖，翻开绿纱罩下扣着的碗，捡了两份剩菜，不加热，就着余温吃。他吃着吃着，突然看见自己的影子。

那影子薄薄的，折成两段，一段铺在地上，一段贴在墙头，静如破损的皮影。钟诚一惊，只觉此幕似曾相识。他停了筷子，花了一些时间去接受这的确是自己如今的皮囊。人到中年，光阴悄无声息从皮面上剥离，逐渐渗透到皮下，腹部，腿根，臃肿堆积。

上一次见这皮影，形状还是精瘦的，约是二十年前。

### **2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации**

1. Современные подходы к анализу языка художественной литературы.
2. Иноязычный текст как объект лингвистического исследования.
3. Текст как явление культуры и источник культуроведческой информации.
4. Типы информации в иноязычном тексте.
5. Современные методы и подходы к работе с иноязычным текстом.
6. Этапы работы с иноязычным текстом.
7. Стилистические приёмы и способы их функционирования в художественном тексте.
8. Чтение иноязычного текста как интерактивная деятельность.
9. Художественный текст как авторская модель мира.
10. Понимание и интерпретация художественного текста.
11. Модели интерпретации художественного текста.
12. Модель межкультурной интерпретации текста.
13. Система заданий по обучению межкультурной интерпретации текста.
14. Критерии отбора текстов для обучения чтению.

15. Лингвокультурный комментарий к художественному тексту.
16. Поэтический текст и его лингводидактическая значимость.
17. Иноязычный текст как объект лингвистического исследования.
18. Текст как явление культуры и источник культуроведческой информации.
19. Типы информации в иноязычном тексте.
20. Современные методы и подходы к работе с иноязычным текстом.
21. Методика работы с текстами обиходного стиля.
22. Особенности текста художественного произведения
23. Поэтический текст и его лингводидактическая значимость.
24. Изобразительные и выразительные средства языка.
25. Лексические, синтаксические и фонетические средства языка.
26. Способы передачи речи персонажей, особенности их языковой организации и стилистического формирования.
27. Прямой и непрямой внутренний монолог.
28. Способы передачи чужого высказывания.
29. Теория образов. Метафоричности художественного языка.
30. Дайте определение понятию «стиль».
31. В чем состоит различие понятий «стилевой» и «стилистический»?
32. Что такое межстилевая лексика?
33. Какие функциональные стили выделяют в китайском языке?
34. Дайте определение понятию «публицистика».
35. Каковы характерные особенности публицистического стиля?
36. Перечислите языковые нормы публицистического стиля.
37. Приведите примеры публицистических произведений.
38. Дайте определение стилистике.
39. Что изучает стилистика.
40. Дайте определение стиля.
41. Какие определения стилистики встречаются в китайской лингвистике.
42. Дайте определение лексикологии.
43. Что такое «стилистическая лексикология»?
44. Что включает в себя лексическое значение слова?
45. Дайте определение семемы и семы.
46. Дайте определение полисемии, омонимии. Значение стилистики в изучении китайского языка.
47. Что такое интерпретация текста?
48. В чем состоит назначение интерпретации?
49. В чем состоят различия между переводчиком текста и интерпретатором?
50. Какие условия нужно соблюдать при интерпретации текста?
51. Функция явления "синонимии" при интерпретации текста?
52. Различие между анализом текста и интерпретацией?
53. Текст как коммуникативная единица.
54. Свойства текстов.
55. Категории текстов.
56. Модели текстов.
57. Авторский словарь.

58. Образ автора.
59. Персонажная речь.
60. Семантическое пространство текста.
61. Охарактеризуйте основные категории художественного текста.
62. Охарактеризуйте композиционные типы речи.
63. Охарактеризуйте стилистические типы речи.
64. Что такое художественная деталь и каковы ее разновидности?
65. Роль художественной детали в развертывании произведения.
66. В чем состоит отличие фабулы и сюжета?
67. Роль фразеологии в интерпретации художественного текста.
68. Дидактический потенциал анализа художественного текста.
69. Важность лингвострановедческой информации для анализа и интерпретации художественного текста.
70. Лингвокультурные особенности китайского художественного текста.